

FORGOTTEN REALMS

京华图书策划

第三波

被遗忘的国度系列

冰风谷

第二册

白银溪流 Streams of Silver

[美] R.A.萨尔瓦多
(R.A. Salvatore) 著
王中宁 译



光明日报出版社

I712.45
590/(2)

京华图书策划



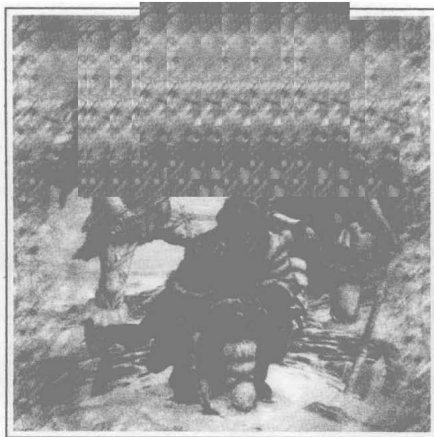
被遗忘的国度系列

冰风谷

第二册

白银溪流 Streams of Silver

[美]R. A. 萨尔瓦多 著
王中宁 译



光明日报出版社

目 录

序 曲 /381

第一篇 追 寻 /387

序 言 /389

第一章 背后的匕首 /392

第二章 千帆之城 /405

第三章 夜生活 /420

第四章 施法 /436

第五章 峭壁 /449

第六章 天马 /466

第七章 匕首和杖 /484

第二篇 结 盟 /497

序 言 /499

第八章 低飞鸟的危险 /503

第九章 此处无荣耀 /528

第十章 名声的羁绊 /542

第十一章 银月城 /560

第十二章 巨魔荒原 /571

第十三章 最后的狂奔 /588

第十四章 星星光,星星亮 /601

第十五章 魔像的双眼 /617

第三篇 全新的路线 /629

序 言 /631

第十六章 古老的日子 /635

第十七章 挑战 /646

第十八章 守护者之谷的秘密 /658

第十九章 阴影 /671

第二十章 梦想的结束 /686

第二十一章	阴影中的白银	/700
第二十二章	黑暗之龙	/719
第二十三章	破损的头盔	/736
第二十四章	对秘银厅的礼赞	/750
尾 声		/755

序 曲

我们挖开了神圣的坑穴和地洞
将仇敌的精放进浅坟之中
我们今天的工作就要开始
这矿场中，白银的溪水飞逝

石头下的金属闪耀生光
火炬将白银溪流照亮
在此避开了窥视的旭日
这矿场中，白银的溪水飞逝

锤子将纯粹的秘银敲响
一如古昔的矮人矿场
此处匠人的工作永无休止
这矿场中，白银的溪水飞逝

我们向矮人的神高声歌颂
再将另一半兽人放进浅坟之中
我们知道我们的工作已经开始
这土地上，白银的溪水飞逝

在黑暗的宝座上，栖息着黑暗的龙。他的身躯并不是很

巨大，但是其邪恶胜过世间的一切，他的外表也是一片漆黑。他的利爪在千百次屠杀中已经严重磨损，牺牲者的鲜血温暖着它的肚腹。他呼出的深沉气息，对敌人而言就代表了极度的绝望。

他的身上布满了久经磨练的乌黑鳞片，黑到甚至发出了各种颜色的微弱亮光，对一只没有灵魂的怪兽来说，是太漂亮了一点。他的手下叫它“烁影”^①，并且对他致以无上的敬意。

在几个世纪当中，为了要保存力量，烁影就像其他的龙一样，除非要吞下贡品，或是惩罚一个傲慢的部下，他就只是把翅膀折在后面，一动也不动。当初把他的盟友们对抗的矮人大军打得溃败时，他就已经尽到了保护这个地方的责任。

每一天，这头龙吃的食物都是如此的丰盛！通常矮人的皮肤又硬又结实，还带有利刃锯齿的口部，刚好适合这样的一份餐点。

现在这头龙的众多奴隶正在做着许许多多的工作，把他的食物拿来，并且留意他所有的需要。终有一天，他们将会再次需要这头龙的力量，而烁影已经准备好了。在他的脚下，掠夺而来的宝藏堆积如山，这更增添了他的权威。而在这一方面，烁影凌驾在他所有的同类之上，拥有最富裕的君王也无法想象的财富。

① 烁影 (Shimmergloom)：一头由黑暗异界来到被遗忘国度的巨大黑龙，拥有超过一般黑龙的智慧与力量。数百年前，他和手下的灰矮人军团一起攻占了秘银厅，驱逐了战锤一族。

而且这头黑暗的龙还拥有一大群忠实的部下、心甘情愿的奴隶。

让冰风谷得享盛名的寒风在四个好友的耳际呼啸而过，凄厉的风啸声不断地打断他们之间的高谈阔论。他们向西穿过不毛的冻土地带，而风像往常一样从东方来，吹袭着他们的背，更加快了他们原本已经很迅速的步伐。

他们赶路的姿势以及坚定的脚步反映出他们对于踏上新征途的渴望。但这些冒险者脸上的表情却显示出他们每个人对这次的旅程都各自怀有不同的期盼。

矮人布鲁诺·战锤将他的上半身往前倾，他粗壮的腿重重地踏着地面，从他那摇动的红胡子中突出的尖鼻子则在前引领着他的全身。如果不看他的双腿和红胡子，他好像竖立在磐石上动也不动，他粗糙的双手稳稳地握着布满了切痕的战斧，而他的盾牌上画着一个溢出泡沫的大酒杯，正紧紧地绑在他装了太多东西的背包后头。他的头配戴着一顶满是凹痕、带有双角的头盔，永远面向着前方。他的目光从不曾离开过道路，甚至连眨也不眨。布鲁诺的这次旅行，是要去寻找战锤一族自古以来的故乡。虽然他完全了解，那昔日充满白银的殿堂远在好几百里外，他仍然满怀热诚地向前走，因为他长久以来的目标已经不再是遥不可及的了。

除了布鲁诺以外，那个身形巨大的野蛮人也很焦急。沃夫加平稳地踏着大步向前，他的长腿让他可以轻易地配合上矮人的步调。而他心中的那种急迫感，就像一匹绑着短缰有灵性的马。在他苍白的眼中，燃烧着对冒险的渴望，就像布鲁诺的一样鲜明。但是和布鲁诺不同的是，沃夫加并不是盯

着他前面的道路看。他是第一次出来看到这个广大的世界，他拼命地吸收每一个映入眼帘的景色与感受。

没错，他是为了帮助朋友才参加这次的冒险之旅。然而他同时也想要扩展他自己世界的范围。他整个年轻岁月都在冰风谷这个与世隔绝的蛮荒之地中度过，狭隘的经验使得他限制住了自己，他只懂得本族野蛮部落和偏僻的十镇联盟的古老生活方式。

他早已知道外面的世界有多么的多姿多彩，这促使他想要尽可能地抓住他所能抓住的一切。

在沃夫加身旁，一个全身紧紧包裹着的身形快步疾走着。这个崔斯特·杜垩登对这一切就不是那么感兴趣了。他轻盈的步伐显示出他的精灵本性，但是他拉低了掩盖自己的斗篷帽子，说明了在这事背后还有一些隐情。他是一个黑暗精灵，来自幽暗的地底世界。他已经待在地表上好几年，虽然他不承认自己从本族那里遗传到的天性，但他还是无法避免天生对阳光的厌恶。

他躲在自己长袍的阴影底下，他的脚步显示出他的不在乎，甚至听天由命的人生态度。这次的旅程只是他存在的过程中、由无数次冒险组合成的一生中所要经历的另一次冒险罢了。崔斯特摒弃了他在黑暗之城魔索布莱的同族，心甘情愿地踏上了流浪者之路。他知道他可能在地表上的任何地方都不会被真心地接受，因为他们种族的名声太过恶劣，所以连最能容忍外人的社群都拒绝他的加入。现在，道路就是他的家，他总是在旅行，以免遭受无可避免的伤痛——就是在他原本心目中向往的地方被人赶走。

十镇曾经是一个暂时的避难所，在那荒凉的旷野居住着

一大群恶棍跟流浪汉。虽然崔斯特不曾真正被欢迎过，但是他靠着保护十镇边境好不容易得来的名声，使得他得到了居民有限度的尊敬和容忍。布鲁诺说他是一个真正的朋友，因为崔斯特自愿地参加了这个矮人的旅程，即使他非常担心一旦走出了接受他的区域，他将会受到远不如常人的待遇。

崔斯特总是落后他们十几码，看着他们第四个伙伴的情况。半身人瑞吉斯总是在队伍中殿后（但却不是自愿的），气急败坏又气喘连连。因为他有一个不适合走路的大肚子，还追不上矮人的短腿。以前的几个月他都过着如宫廷般享受的豪华生活，所以他咒骂着逼他上路的厄运。他最大的嗜好就是舒服地过日子，他努力练习吃和睡的艺术，勤奋地就像一个怀着英雄梦想的孩子，成天挥舞着他的第一把剑一样。当他加入这趟旅行的时候，他的朋友们真的很惊讶，但是他们很喜欢跟瑞吉斯在一起，甚至是急着马上想看到自己故乡的布鲁诺，也留意不要走得太快而让瑞吉斯赶不上。

瑞吉斯确实已经把自己逼到肉体的极限了，而且不像往常一样满口抱怨。但是不像其他伙伴注视着前方，他总是频频回头向后望着十镇以及他神秘兮兮抛弃的家。

崔斯特注意到他这个动作并且警觉到了某件事。

瑞吉斯在逃避某个东西。

这一行人已经往西走了好几天了。在他们的南方是冰雪覆盖着的尖削山峰——世界之脊，和他们所走的路相平行。山脉的棱线标示出了冰风谷的南方边界，而这群伙伴将希望放在它的尽头。当越过最西端的山峰进入平原后，他们将折向南，穿过群山和大海间的通路，离开山谷，并且走完最后

的一百里，到达海岸边的城市——路斯坎。

他们每天凌晨当阳光在他们背后升起时就启程，然后就不断奔向黄昏最后一抹粉红的晚霞，并趁着夜晚凛冽寒风刮起前的最后机会停下来扎营。

然后在黎明之前他们就又上路了，各人都带着自己对前程的担心和惧怕。

除了东风无穷无尽的耳语之外，这将是一趟寂静的旅程。

第一篇
✽
追寻

序 言

我祈祷这世上的龙永远不要灭绝。虽然我曾经在某头巨龙的死当中扮演了一部分的角色，但我说这句话完全是出自真心。龙是我们最典型的大敌，是我们无法克服的危害人间的怪物的缩影。比起其他任何生物来，龙都更能在我们心中唤起一幅强大无比的模糊景象：巨型怪物蜷缩睡在巨大的宝藏堆上，甚至地狱来的恶魔也比不上他。他们是对一个英雄最终的试验，是让小孩们最惧怕的东西。他们生存的年代比精灵更久远，对土地比矮人更亲近。这些巨大的龙是不可思议的动物，是野兽中最基本的恐怖要素的组合，是我们想象中最恐怖的生物。

巫师们说不出他们的起源，然而他们相信一位伟大的巫师——巫师之神，一定曾经在他们最初诞生时参与其中。精灵间流传着许多很长的故事，来解释世界每一个层面的创造，也有许多古老传说提到了龙的起源，但是他们私下也承认，他们其实并不知道龙是怎么来的。

我本身的想法更是单纯，但也更复杂了许多。我相信在第一个有理性思考能力的种族产生后，龙也马上跟着出现在世界上。我并不会将他们的创造归结在巫师之神身上，而是认为应是最初的有理性的活人，因为对看不见的东西最朴素的想象是创造他们。

我们创造了诸神的同时也创造了龙，因为我们需要他们，在我们内心深处，我们觉得没有龙的世界是不值得我们在其中生活的。

在这块土地上有许多人希望找到生命中、甚至在生命结束后、每一件事都有的确定答案。他们反复研究试验，而只是因为其中一些人认为他们找到了某些简单问题的答案，他们就假设每一个问题都必须要有答案。在人类出现前，世界是什么样子？在日月星辰出现前，世界上除了黑暗只是一片虚空吗？那时有任何东西存在吗？我们每一个人出生之前是什么样子？而所有这些问题中最重要的是，我们死后又会是什么样子？

出于同情，我希望这些提出疑问的人永远找不到他们的答案。

一个自称先知的人来到了十镇，他否认了死后仍有生命的可能性，宣称那些死后被圣职者复活过来的人们事实上根本没有死过，他们死而复生的经历只是他们的心用尽办法在欺骗自己，这是为了让他们面对死后的一无所有时稍稍舒坦一些。他说在那里只有虚空和虚无。

我一生中从来没有听过一个人这么拼命地要求别人来证明他的错误。

如果世界上没有了神秘的事情，那我们还剩下些什么呢？如果我们知道一切事情的答案，我们还会拥有什么希望呢？

那我们心中为什么还这么拼命地希望否认魔法，并且想解开所有的神秘呢？我猜是生命中的不确定性所带来的恐惧，特别是对死亡的不确定造成的。我希望人们能将这些恐

惧抛开，不在这些恐惧的箝制下活下去，因为如果我们向后退一步，看看这世界的真相，我们就会发现我们身边有许多魔法，是不能用数字跟公式来解释的。背水一战的指挥官动人演说激起的热情，不是魔法是什么？躺在母亲怀里的婴儿感觉到的安详，不是魔法是什么？爱不是魔法又是什么？

不，我绝对不希望活在一个没有龙的世界里，我也不希望活在一个没有魔法的世界里，因为那是一个没有神秘的世界，一个没有信仰的世界。

而我害怕这对任何一个有理性、有自觉的生命来说，将会是最残酷的欺骗。

崔斯特·杜垩登

第一章 背后的匕首

他拉紧身上穿的斗篷，让斗篷紧紧地包裹住他。其实窗帘已经拉上了，照射进来的阳光并没有多少。然而这是他的生存方式：保持隐密和孤独，一个杀手的生存方式。

当其他人沉浸在阳光下的欢乐中，而且高兴能够看到他们的邻居时，阿提密斯·恩崔立^①却躲在阴影底下，瞪大的眼球聚焦在这条他为了完成最新的任务必经的窄路上。在这一行人中，他的水准已经到达职业级，甚至有可能是这整个世界上最优秀的。到此时此刻为止，只要他嗅出了猎物的踪迹，还没有一个牺牲者能够逃脱。所以这个杀手并没有被他在冰风谷十镇的重镇——布林·山德找到的空房子困扰。恩崔立早已察觉到这个半身人已经溜出了十镇。但是这不要紧，如果这个半身人就是他从一千里外南方的卡林港一路追来的同一个人，那他就算是已经获得超出他预期的进展了。他的目标所占的优势只不过是先出发不到两个礼拜，而留下来的痕迹都还很新。

恩崔立静静地穿过房子，寻找半身人在这里生活时留下的线索，让他能够大致描绘出两人在未来无可避免相遇时的

^① 阿提密斯·恩崔立 (Artemis Entreri)：横行被遗忘国度西部海岸的著名杀手，受雇于卡林港盗贼协会，目的是要夺回半身人瑞吉斯身上的红宝石魔坠。